

# SIR JOY Press 4

APRIL.2018

公益財団法人 静岡県国際交流協会 Shizuoka Association for International Relations



**English  
information  
is  
included!!**

## 外国人患者のための多言語の映像資料を作りました!!

**ポルトガル語**

**スペイン語**

**中国語**

**フィリピン語**

**英語**

**やさしい日本語**

日本人にとっては当たり前の病院のルールや診療は、外国人にとってはとまどることが多いものでしょう。外国人が、病院で診てもらうときの不安が少しでも軽くなり、安心して治療や入院生活を送れるように、映像資料をつくりました。病院で説明が必要な「赤ちゃんのお風呂の入れ方」「入院生活」の2つの場面について、紹介します。映像資料は、当協会ホームページや各病院へ配布するDVDで閲覧ができます。是非ご覧ください。

### 赤ちゃんのお風呂の入れ方

赤ちゃんをお風呂に入れるのは緊張してうまくできないものです。赤ちゃんを洗う順番、からだの拭き方、服の着せ方、おへその消毒、などを紹介します。



### 入院生活

入院生活は、ことばや習慣が違うので、不安に思うことでしょう。病院へ持っていくもの、入院生活の様子や注意点について紹介します。



<http://www.sir.or.jp/news/eizo>



映像作成への協力をいただいた静岡済生会総合病院、磐田市立総合病院は、外国人患者が非常に多く、ポルトガル語・スペイン語の通訳者が配置され、両病院とも外国人患者の受入拠点病院として先駆的な取り組みを進めています。この映像は、静岡済生会総合病院、磐田市立総合病院と当協会とが協力して行う外国人患者受入に係る環境整備の一環として作成するものであり、県内病院に広く活用いただき、外国人診療の支援の一助となれば幸いです。

**公益財団法人 静岡県国際交流協会** 〒422-8067 静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階

電話 054-202-3411 フax 054-202-0932 メール info@sir.or.jp

## Preparamos um material audiovisual para estrangeiros em vários idiomas

Quando estrangeiros vão ao hospital, existem muitas coisas que não se entende por causa da diferença da língua e dos costumes. Preparamos o material para 2 tipos de situações no hospital, em japonês fácil e dublado em 5 idiomas.

### Como dar banho em bebês

Qualquer pessoa que for dar banho em bebês pela primeira vez pode ficar bastante tenso e falhar. Neste material explicamos quais os objetos a providenciar, como preparar o bebê, como limpar o corpo e vestir o bebê, como desinfetar o umbigo, etc.

### Internação

Quando estiver internado, poderá se sentir inseguro por não entender a língua e os costumes. Apresentamos quais os objetos a levar ao hospital, detalhes do dia no hospital e alguns cuidados a tomar.

## Se ha preparado video multilingüe para pacientes extranjeros.

Habrá muchas dificultad para los extranjeros, por el idioma y costumbre diferente, cuando van al hospital. Preparamos imagen en 2 escenas en el hospital, doblada en 5 idiomas y japonés sencillo.

### Como bañar a un bebé

El primer baño del bebé, cualquiera se pone nervioso. Presentamos, las cosas a preparar, el orden de lavar al bebé, como secar, como vestir, como desinfectar el ombligo, etc.

### Internação

La vida hospitalaria uno se pone ansioso por idiomas y costumbres diferentes. Presentamos las cosas para llevar al hospital, como es la vida hospitalaria y los puntos de atención.

## 为外国患者制作的多语种视频资料

外国患者去医院的时候，因为语言和习惯的不同，一定有许多不明白的地方吧。我们制作了在医院的2个场景，使用简单易懂的日语和译制了5种语言。

### 婴儿的入浴方法

第一次给婴儿洗澡，谁都是非常紧张手足无措的。这里介绍了给婴儿洗澡所要准备的物品，洗澡的顺序，擦身，穿衣，肚脐消毒的方法等等。

### 住院生活

住院的时候，一定会因为语言和习惯的不同，刚到不安。这里介绍了住院所要带的物品，住院生活的情形和注意点等等。

## Video sa Iba't-ibang Wika para sa mga Dayuhang Pasyente.

Kapag ang mga dayuhan ay magpupunta sa ospital, ang mga salita at kasanayan ay kakaiba. Malamang marami rin kayong di pa alam na mga bagay-bagay ukol sa ospital. Gumawa kami ng video na may dalawang eksana ukol sa ospital. Ito ay naka-dubbing sa madaling maintindihang Japanese at 5 klaseng wika.

### Pagpapaligo sa Sanggol

kadalasang nakakanerbiyos at di alam ang gagawin lalo na sa mga unang pagkakataong magpapaligo sa sanggol. Ipamalas sa video ang mga dapat ihandang gamit, ang mga pagkakasunod-sunod kung paano magpapaligo ng bata, pagpupunas sa sanggol, pagbibihis, pagdidisimpektang puso at marami pang iba.

### Internação

May mga pagkakaiba sa mga tuntunin ng pamumuhay sa ospital, gayun din sa wika at kaugalian. Malamang na mabalisa rin kayo. Ipakikilala namin ang mga bagay na dapat dalhin sa ospital, ang kalagayan kapag na-ospital at mga punto na dapat tandaan.

## Multilingual Visual Aids have been made for foreign patients.

Due to differences in language and customs, foreign residents may find it disconcerting when being admitted to hospital. Therefore, visual aids have been made for two situations, in simple Japanese and in five different languages.

### How to Bathe your Baby

It can be extremely unnerving for anyone trying to bathe their newborn for the first time. Detailed instructions have been provided on what to prepare, the sequence on how to wash and dress your baby and disinfecting the navel area.

### Your Stay in Hospital

Being in hospital may cause a lot of anxiety due to differences in language and customs. The visual image explains what to bring, precautions and what to expect in hospital.

## 外国人患者のための多言語の映像資料をつくりました

外国人のみなさんが病院へいくときに、ことばや習慣がちがうので、わからないこともおおいのではないでしょうか。病院における2つの場面の映像をつくり、やさしい日本語と5つの言葉で吹き替えをしました。

### 赤ちゃんのお風呂の入れ方

初めての赤ちゃんをお風呂に入れるのは、だれでも緊張してうまくできないものです。準備するもの、赤ちゃんを洗う順番、からだの拭き方、服の着せ方、おへその消毒、などを紹介しています。

### 入院生活

入院生活は、ことばや習慣が違うので、不安に思うことでしょう。持っていくもの、入院生活の様子や注意点について、紹介しています。

富士山を背景に、素敵な「空と海」の旅。  
そして楽しさ充実シーサイドパーク!



フジドリームエアラインズ

0570-55-0489 \*IP電話または海外・国際電話などの場合は、  
営業時間 7:00~20:00(年中無休) 054-903-3110をご利用ください。

URL [www.fujidream.co.jp](http://www.fujidream.co.jp)



エスパルスドリームプラザ

054-354-3360

URL [www.dream-plaza.co.jp](http://www.dream-plaza.co.jp)



静岡河津フェリー

054-353-2221

URL [www.dream-ferry.co.jp](http://www.dream-ferry.co.jp)



鈴与グループ

# 国連外國語講座受講生募集!!

当協会主催の経験豊富な外国人講師による充実した授業です。ぜひご参加ください！

## 中部地区（静岡市） 英会話

講座名	クラス内容	開講期間	定員
英会話入門	旅先で使える簡単な英会話	5月7日～7月9日 （毎週月曜日）	20名×1クラス
英会話初級	簡単な文から積極的に話すことが目標		20名×1クラス
英会話初中級	話せる語彙や文法を増やす練習など	5月8日～7月10日 （毎週火曜日）	20名×1クラス
英会話中級	自己感情表現やスムーズな日常会話	5月9日～7月18日 6/20は会場の都合で休講（毎週水曜日）	20名×2クラス
英会話上級	時事問題などを流暢にディスカッション	5月10日～7月12日 （毎週木曜日）	20名×1クラス

### 英会話クラス共通事項

開講時間：18：45～20：45 受講料：16,000円（当協会会員15,000円）★テキスト代（3,000円程度）別途

開講場所：静岡県教育会館（静岡市葵区駿府町1-12 ★北街道沿い、セノバ向かい）

## ハングル

講座名	クラス内容	開講期間	開講時間	定員
ハングル入門	文字や単語、簡単な文を使って会話	5月11日～7月13日（毎週金曜日）	19：00～ 20：45	15名× 各1クラス
ハングル初級	正しい文法で正確な意思の疎通が目標			
ハングル中級	日常会話に加え読解や文章作成	5月9日～7月11日（毎週水曜日） ※講師の都合により日程変更の可能性あり	15：00～ 16：45	15名× 1クラス

### ハングルクラス共通事項

開講場所：静岡県観光・国際交流センター（静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階）

受講料：16,000円（当協会会員15,000円）★テキスト代（3,000円程度）別途

## 東部地区（沼津市） 英会話

講座名	クラス内容	開講期間	定員
英会話初級	簡単な文章で話せるようになることが目標	5月8日～7月10日（毎週火曜日）	20名×1クラス
英会話初中級	実用的に使えるフレーズを増やす	5月10日～7月12日（毎週木曜日）	20名×1クラス
英会話中級	表現力を高め、自然な英語を目指す	5月11日～7月13日（毎週金曜日）	20名×1クラス
英会話上級	幅広いトピックについてディスカッション		20名×1クラス

### 沼津会場英会話共通事項

開講場所：沼津労政会館（沼津市高島本町1-3） 開講時間：18：45～20：45

受講料：20,000円（当協会会員19,000円）★テキスト代（3,000円程度）別途

申込方法：電話、E-mail（携帯不可）、Faxいずれかの方法で下記①～⑦をご連絡下さい。

- ①希望講座
- ②希望会場
- ③氏名（フリガナ）
- ④住所
- ⑤日中の連絡先
- ⑥返信先のE-mailアドレスまたはFAX番号
- ⑦当講座受講経験の有無

申込期限：平成30年4月13日（金）（申込・資料請求・その他お問合せは下記までお気軽に！）

申込先：（公財）静岡県国際交流協会 Tel：054-202-3411 Fax：054-202-0932 E-mail：info@sir.or.jp  
〒422-8067 静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階 <http://www.sir.or.jp>

## Fujinokuni World Theater Festival 2018

This major event draws well-known performance troupes from all over the world to Shizuoka.

In addition to theater, the festival will include fun activities to explore the culture of Shizuoka like tea-leaf picking. For details on programs, locations, and times, please check the website below.

- When/Saturday, April 28 to Sunday, May 6
- Where/Shizuoka Performing Arts Park (100-1 Hirasawa, Suruga-ku, Shizuoka; bus from Shizuoka or Higashi-Shizuoka Station)
- Fee/4,100 yen for theatre (discounted tickets are available as well)

## Japanese Language Proficiency Test

All levels, from N1 to N5, will be offered. Information and application forms are available at bookstores.

- When/Sunday, July 1
- Where/Several locations in Shizuoka Prefecture
- Fee/5,500 yen
- Application/Please obtain an application form at a bookstore or apply online at <http://info.jees-jlpt.jp>
- Deadline/Wednesday, April 25
- Contact/Japan Educational Exchanges and Services
- Phone/03-6686-2974

## Consultations for Foreign Residents (Hamamatsu)

Legal consultations are available in English, Portuguese, Spanish, and Tagalog.

- When/Thursday, April 26, 13:00-16:00 (Check-in 9:00-15:00)
- Where/Hamamatsu Intercultural Center (2-1 Hayama-cho, Naka-ku, Hamamatsu)
- Fee/Free
- Contact/HICE
- Phone/053-458-2170

## イベント・催し

EVENTS & ENTERTAINMENT

### 「異文化コミュニケーション体験フェア運営委員」募集

来年度秋に開催する「異文化コミュニケーション体験フェア」と一緒に盛り上げてくれる運営委員を募集します。

- 対象/18歳以上で静岡市および市近郊に在住、在勤、在学（高校生は除く）の方、運営委員会やそれ以外の担当事業の打ち合わせに参加できる方
- 定員/若干名
- その他/原則、毎月第2月曜日19時00分～20時20分に当協会会議室で開催される運営会議にご出席ください。

● 申込方法/申込用紙に必要事項をご記入の上、ファックス、メール、または直接静岡市国際交流協会へお申し込みください。申し込み用紙は、ホームページからダウンロードできます。定員になりますと締め切ります。

- 連絡先/静岡市国際交流協会
- 住所/静岡市葵区追手町5-1 市役所17階
- 電話番号/054-273-5931
- ファックス番号/054-273-6474
- メールアドレス/same@samenet.jp
- ホームページ/[www.samenet.jp](http://www.samenet.jp)

### 平成30年度 静岡県中国語研修生の募集

静岡県と中国浙江省との友好交流事業の一環として、浙江大学に派遣する中国語研修生を募集します。応募資格等の詳細はホームページをご確認ください。

- 派遣期間/平成30年9月～平成31年2月（6か月）
- 応募期間/平成30年4月2日～5月7日必着
- 対象/満20歳以上満40歳未満（学生不可）など※詳細は募集要項をご確認ください
- 定員/2人
- その他/5月16日に静岡県庁にて面接予定
- 申込方法/募集要項添付の申込書及び誓約書を郵送してください。
- 連絡先/静岡県地域外交局地域外交課
- 住所/静岡市葵区追手町9-6
- 電話番号/054-221-2572
- メールアドレス/kokusai@pref.shizuoka.lg.jp
- ホームページ/<http://www.pref.shizuoka.jp/kikaku/ki-130/kenshu.html>

### JICAボランティア写真展&応募相談会

JICAボランティアの春募集が始まるのに合わせて写真展を行います。隊員が活動している現地の様子をぜひご覧ください。

- 期間/①. 4月9日～4月20日（土日含めず）  
②. 4月25日～5月30日（4月27日、5月7日、5月21日は休館日）
- 時間/①. 8時30分～17時15分  
②. 9時00分～17時00分
- 会場/①. 静岡市役所葵区役所 新館1階青葉通り側フロアスペース（静岡市葵区追手町5-1）、  
②. 静岡県立中央図書館3階展示室（静岡市駿河区谷田53-1）
- 参加費/無料
- その他/4月26日と28日の13時から16時まで、展示室会場にて春募集の応募相談会を行います。（春募集の応募期間は4月2日から5月1日まで）
- 連絡先/JICA静岡県デスク（山口）
- 電話番号/054-202-0931
- ホームページ/<https://www.jica.go.jp/volunteer/>

### ふじのくにさせかい演劇祭

「ふじのくに（静岡県）と世界は演劇を通じてダイレクトに繋がっている」というコンセプトのもと、国内外の多彩な舞台芸術を、静岡の地で広く体験していただけるイベントです。今年も4月28日土曜日から5月6日日曜日まで、世界の演劇シーンをリードする演出家たちの作品が一堂に会します。また、イベント期間中は、お茶摘み体验などの関連イベントも盛りだくさんです。詳しくは、ホームページをご覧ください。

- 開催日/4月28日～5月6日
- 会場/静岡芸術劇場、静岡舞台芸術公園など
- 参加費/4,100円（その他各種割引あり）
- 定員/公演により異なる

● 申込方法/SPACチケットセンター（電話番号：054-202-3399）へお問合せください。

- 連絡先/SPAC 静岡県舞台芸術センター
- 電話番号/054-203-5730

## 英語上級レベル対象 無料学習・キャリア相談会

通訳・翻訳・通訳ガイド、国際交流などの分野で活躍したいと希望している方が対象です。それぞれの分野で経験を積んだENGLISHBOX代表の福島範昌が直接アドバイスいたします。

- 開催日/随時
- 会場/ENGLISHBOX（静岡市葵区伝馬町18-8 アミイチビル4階）
- 対象/英検準1級またはTOEIC800点以上の英語力のある方
- 参加費/無料
- 申込方法/電話かホームページからお申し込みください
- 連絡先/ENGLISHBOX
- 電話番号/054-205-9433（火～金14時～21時、土10時30分～18時）
- ホームページ/<https://www.englishbox.jp>

## 静岡県国際交流協会 情報誌発送ボランティア募集

静岡県国際交流協会が発行している情報誌「SIR JOY Press」は県内の国際交流協会や公民館、図書館、大学など様々なところにお送りしています。毎月月末に情報誌の発送を行っていますが、その作業（情報誌の袋詰め作業等）のお手伝いをしてくださるボランティアを募集しています。興味のある方はまずは当協会へお問合せください。

- 募集人数/若干名
- 対象/できるだけ静岡市または静岡市近郊にお住まいの方
- 発送作業/毎月月末の一日（原則として28～31日のどれか一日）、13時30分～15時00分（毎月必ず出席しなければいけないわけではありません）
- 作業場所/静岡県国際交流協会会議室（静岡市駿河区南町14-1水の森ビル2階）
- その他/交通費を支給します
- 連絡先/（公財）静岡県国際交流協会
- 電話番号/054-202-3411
- メールアドレス/info@sir.or.jp

## 講座・講演会

LECTURE

### 外国人支援者のための ポルトガル語講座（入門）

ポルトガル語を楽しく勉強します。

- 開催日/5月24日～8月9日
- 時間/13時30分～15時00分
- 会場/浜松市外国人学習支援センター（浜松市西区雄踏町宇布見9611-1）
- 対象/外国人支援を考えている方
- 参加費/無料
- 定員/20人
- その他/一般申し込み5月1日～
- 申込方法/電話または来所にてお申し込みください。
- 連絡先/浜松市外国人学習支援センター（U-ToC）

●住所／浜松市西区雄踏町宇布見9611-1  
●電話番号／053-592-1117

# 海外・留学情報

FOREIGN COUNTRIES INFORMATION

## 留学経験者との交流会

アズ留学センターを通じて留学をした経験者が、国や学校の選び方から実際の留学生活のことまで、行った人にしかい語れない情報をたくさんお話しします。カジュアルな雰囲気で、貴重な体験談を聞くことができます。

- 開催日／4月21日 土曜日
- 時間／14時15分～15時30分
- 会場／アズ留学センター内（浜松市中区板屋町101-22小川ビル3階）
- 対象／留学に興味がある方
- 参加費／無料（要予約）
- 申込方法／前日までにメールかお電話でご予約ください
- 連絡先／アズ留学センター

●電話番号／0800-888-6188  
●メールアドレス／info@az-ryugaku.com

## シンガポールとブルネイ/ 台湾とタイ学生交流派遣

- ・シンガポール・タイ：ブルネイの一般家庭にホームステイをし、ブルネイ大学日本語科の学生と交流します。県シンガポール事務所と在ブルネイ日本大使館表敬訪問予定。
- ・台湾・タイ：タイでは日本語科学生の自宅訪問などのフィールドワークを行います。台湾では台北市内などを見学、県台灣事務所を表敬訪問します。

- 期間／シンガポール・ブルネイ：8月1日～8月7日  
　　タイと台湾：8月16日～8月21日
- 対象／中高生20名と大学生青年、社会人5名
- 参加費／シンガポール・ブルネイ：188,000円、タイ・台湾：128,000円
- 定員／25人
- 締切／6月30日
- 申込方法／派遣事務局へ募集要項を請求

してからお申し込み下さい。

- 連絡先／静岡県青年海外研修協会
- 電話番号／054-623-0785
- ファックス番号／054-629-1350

## 相談会

CONSULTATION

## 外国人のための無料法律相談会（浜松）

- 開催日／4月26日 木曜日
- 時間／13時00分～16時00分（受け付けは、9時00分～15時00分）
- 会場／浜松市多文化共生センター（浜松市中区早馬町2-1）
- 対象／外国人およびその代理人、外国人と利害関係のある日本人
- 参加費／無料
- 定員／受付順に相談します。希望者多数の場合は相談できない場合もあります。
- ホームページ／<http://www.hi-hice.jp/>

## （公財）静岡県国際交流協会 事業報告①

## 平成29年度留学生就職支援講座

静岡県の大学に在籍する留学生は約900名ですが、人出不足といわれ、売り手市場となったここ数年、少しずつ国内・県内への就職は進んでいます。

静岡県の企業にとって、静岡県に在住経験を持ち、日本の言語や文化を理解する留学生は、国際ビジネスの拡大や競争力を強化するために必要なグローバル人材として、期待が寄せられています。

一方で、授業より優先させて行う就職活動や日本人と一緒に受ける筆記試験や面接試験など、日本人学生にも大変なこのプロセスは、留学生にとって、ハードルがとても高いようです。

留学生が、ものづくりや世界シェアを占める魅力ある静岡県内企業への理解を深めることを目的に、当協会では就職活動に必要な情報や機会を提供する基礎講座や企業訪問を毎年実施しています。

当協会がこの講座を始めてすでに8年目となります。最初は、留学生の参加率がとても高く、就職活動にとても積極的でしたが、年々帰国希望の学生や、また、就職後に日本企業に馴染めず辞めてしまう学生が増えている印象です。

留学生も企業も双方に歩み寄り、多様な人材が共に働くための環境整備が求められているのではないでしょうか。



▲企業訪問

日程	開催場所	講 師	内 容
1	(西部) 6月8日(木) 浜松市	静岡県企業への外国人留学生によるプレゼンテーション	静岡県企業への外国人留学生によるプレゼンテーション 自己紹介、母国の紹介、研究の内容などについて紹介した。
2	(西部) 7月5日(水) 浜松市 (中部) 8月25日(水) 静岡市	一般社団法人企業経営研究所 常務理事 中山 勝 氏	静岡県の経済・産業について 静岡県のデータから見る豊かさ・暮らしやすさを検証。静岡県の特徴（地域別）、企業などを紹介した。
3	(西部) 7月26日(水) 浜松市 (中部) 8月25日(水) 静岡市	留学生OBの就職体験談 (西部) 村上開明堂株式会社 崔 東北 氏 (中部) 鈴与株式会社 蔡 遺 氏	静岡県の企業で働く先輩の体験談 就職活動について流れ、職場のルールなどについて、紹介があった。 多文化を持つ特徴や能力を活かした。
4	(西部) 8月8日(火) 浜松市 (中部) 8月21日(月) 静岡市	影山 貴子 氏 (キャリアカウンセラー)	就職活動の流れ・自己分析・情報収集の方法、書類作成、面接対策について講義を行い、その後、面接は全員体験し、個々アドバイスを行った。
5	11月4日(土) 静岡市 	留学生OB・OGとの交流会 ◇コーディネーター：孫江明氏（中国）（一社）日中交流センター ◇スピーカー：マハラジヤン・ディリップ氏（ネパール） 会社 クア・アンド・ホテル 林麗平氏（中国） 株式会社 静岡銀行 チョン ダウン氏（韓国） 有限会社 アズマ・ユニオン勤務 Fadly Hamdjah氏（インドネシア） 鈴木スプリング株式会社勤務 現役大学生 メイ・テッ・ペー氏（ミャンマー）静岡英和学院大学	静岡県企業に勤める留学生のOB・OGから、就職活動について、日本企業の制度や文化について、静岡県と首都圏との生活の違い、などをテーマに、パネルディスカッションを行った。 また、後半はフリーディスカッションを行い、個々の質問に応じた。

## 静岡県に住む外国人住民向け介護セミナー

近年、外国人女性が自身の配偶者や義理の両親を介護するケースが増えています。しかし、日本の介護制度や仕組みの知識不足、母国との「介護觀」の違いから悩みを抱えている女性が多く、そのような外国人女性を対象とした、介護セミナーを開催しました。

### <第1回>11月26日（日）

静岡県国際交流協会会議室にて、静岡市介護課職員による介護制度を学ぶ講義と、実際に介護を経験した外国人住民による座談会を行いました。参加者はフィリピン、インドネシア、ブラジル、ペルー、パラグアイ、など様々な国の方が参加くださいました。

介護課の職員からは介護保険などの費用の説明から、どのような介護サービスを受けることができるか、どうすればサービスを利用できるかなどの説明があり、日本の介護についての知識を深めました。

その後、実際に介護を経験した外国人女性からの体験談を共有する座談会を行いました。発表者はフィリピン、インドネシア、ブラジル、パラグアイ出身の女性4名で、それぞれ自分が介護を経験した時の苦労や気持ちを参加者と共にし、介護をする際どのようなことを気を付ければいいかを伝えました。



### <第2回>

2回目の講座は、1回目の講座で学んだことをふまえて、実際に静岡市内の介護施設を巡るツアーを開催しました。訪問した施設は「静岡広野病院」「介護老親保険施設 こみに」です。初めて入る介護施設に参加者は興味深々で、特に人気だったのは、どのような状態の方でも入浴できる多機能なお風呂でした。実際の施設を見学し、入所者が生き生きと施設内で生活している様子や、介護士の温かい介護を見ることにより、参加者が持っていた「日本の介護施設=冷たい」というイメージが変わりました。ツアー終了後には、もし自分の家族を介護をしなければいけなくなったときには、積極的に施設を利用したいという感想がありました。



全2回のセミナーを通じて「介護」に関する知識を深めることができました。「介護」という今後益々身近になっていく分野を楽しく学ぶ、良い機会となりました。

# 静岡人・地球人

## 静岡で暮らします！

静岡県内で働く外国人労働者はリーマンショック後減少していましたが、一昨年から増加に転じ昨年5万人を超えるました。日系ブラジル人労働者もピーク時の93%、17千人までに増加しましたが、家族などを含む日系ブラジル人住民数は、最大であったときの51%、2万6千人までしか回復していません。

夢を抱え来日したけれども、職を失い帰国せざるを得なかった家族はその後どうしているのでしょうか。

今回は再来日した日系4世ブラジル人女性にインタビューしました。彼女はウエキ・デ・オリベイラ・バスケス・ヤスミンさんです。夫とともに焼津に住み、病院や教育委員会の通訳として働いています。

### 【日本語を自由に話すけど、ヤスミンさんは日本で生まれたの？】

いいえ、ブラジル生まれです。生まれて10ヶ月の時、両親と一緒に日本に来ました。焼津の幼稚園に通い友達もたくさんいました。幼稚園では日本語、家ではポルトガル語だった。お父さんはすぐにブラジルに戻る予定だったから、特別には日本語を習わなかったわ。

### 【一度ブラジルに戻ったの？】

小学1年生の時、両親とともにブラジルに戻りました。でもブラジルには良い仕事が無かったので、1年ブラジルで過ごしたあと、両親は再度日本に来る決めました。

### 【再来日して、何が大変だった？】

1年間のブラジル生活ですっかり日本語を忘れてしまいました。子供だから。

再来日したころ、『日本語が話せないブラジル人は小学校でいじめられる』といううわさがあってね、心配したお父さんは私をブラジル人学校に入学させました。

でもね、これからは日本で暮らすことを考えると『日本語を学ぶこと』は絶対に必要だと思って、両親に『日本の学校に行きたい』と伝えました。両親は私の願いを聞いてくれて1年後日本の小学校に入学しました。小学校に行ってみるといじめはなかつたし、幼稚園にいた当時の友達もいたし、何の問題もなかったわ。

### 【日本に来るブラジル人は増えている？】

この頃ブラジル人が増えていると思う。私が中学生の頃は学級で5～6人くらいだったけど今は10人以上、3倍くらいになっていると思うわ。若いブラジル人が増えたのだと思う。今まで増えているのはブラジルで職を探すことが難しくなっているからだと思う。それに、少し前のように出稼ぎではなくて、日本で生活すると決めて日本に来る若いブラジル人が多いと思うわ。働くところがなくて犯罪が多く危険なブラジルよりも日本を選ぶのだと思う。

### 【若い人は職業や住むところをどうやって探すの？】

ブラジル人は派遣会社の担当者を“担当さん”と呼んで頼りにしています。職や住むところもそうだけど、病気やけがをした時、家財道具をそろえるときなどよく相談する。何でも相談に乗ってくれるから。

市役所やハローワークにはあまり行かない。日本語がそれほどうまくないからだと思うけど、保険や税金の事を聞かれるのが嫌だからじゃないかな。

大事なことは両親やブラジル人の友人に相談する。両親や友人の話を聞いてその企業に就職することも多いのよ。ブラジル人が勤めている企業に就職することもあるわ。ブラジル人がいれば、企業のルールや仕事のやり方を教えてくれて、相談もできて安心するから。

### 【外国人を正社員として雇用しようとする静岡県企業の事を知っている？】

派遣社員よりも正社員になって安定した生活をくりたいとみんな思っているけど、どうしていいかわからないと思う。日本語は読めないし、会話だって言っていることが全てわかるわけでは無いから、静岡県企業の情報は手に入らないし、紹介してくれる人もいないからブラジル人は知らないと思う。

日本語を習うとか、ハローワークへ行くとかをしないブラジル人も問題だけど。

### 【中学で習った履歴書の書き方が役に立った！】

私は無料の職業紹介誌からファッショングループの企業を探して3年間働いたけど、その企業への就職活動の時、中学校で習った履歴書の書き方がとても役に立ったわ。日本では履歴書は自分で書くのでしょうか？間違えたら線で消すのではなく、もう一度書き直すのでしょうか？そんな事ブラジル人は知りません。面接も初めて受けました。とても緊張しましたが、面接の場で採用を決めてくれてとてもうれしかったわ。

### 【地域の中に相談センターがあるといいわ！】

私の両親は小さなスーパーを経営している。お店で新しい働き口や子供の教育、生活や病気のことを相談する人が多いわ。だから、企業の情報や教育、生活や病気のことを良く知っている人がそこに来てくれれば、最初は少人数でも、そのうち沢山の人が相談に来ると思う。そんな相談センターが出来ればいいし、出来たら協力したいわ！！

ヤスミンさん。ご協力ありがとう！



▲右側がヤスミンさん  
企業訪問における通訳



▲医療通訳研修会にて

# 世界をつなぐオレンジネット

今では、静岡にゆかりのある皆さん、世界の国々で活躍しています。「世界をつなぐオレンジネット」のコーナーを開設し、インターネットにより海外の県人会やグループから送られてきた、生活や活躍の様子を伝えるコメントや写真を紹介します。そして、「世界をつなぐオレンジネット」がきっかけとなり、世界の皆さんと双方向の新しい情報交換や交流が始まることを期待しています。今回はブラジル県人会からのお便りです。

静岡県にお住まいのみなさんこんにちは！私がブラジル担当のラウロ鈴木です。



2018年2月18日にブラジル静岡県人会総会・新年会が行われました。

県人会のホールで2017年の活動の写真が展示されました。

ビュッフェと会員が持ち寄った料理を囲みながら、楽しい食事会も行いました。参加者全員が一つになってとても楽しい時間になりました。



## 国際交流・イベント情報の募集

SIR JOY Pressの情報欄に掲載する情報を募集しています。掲載希望の方は、必要事項をご記入のうえ、事務局までお送り下さい。締め切りは、掲載を希望する前月の10日までが目安です。

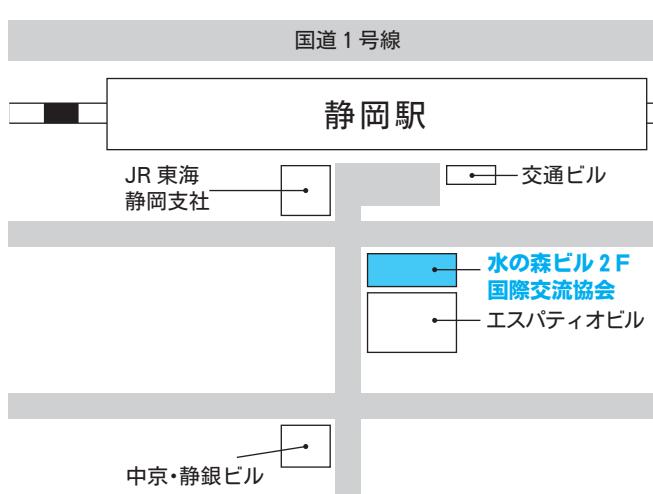
## 寄付をお願いします。

当協会では、国際交流活動に関わる方々（NPOなど）を支援するため、県民の皆様より寄付を募っています。さらに充実した活動を実現させていくために、皆様のご理解・ご協力をお願いします。

●一口：1,000円（何口でも結構です）

### ●寄付をいただいた方

Zhuxing様



地球人だ。  
ワクレバ

SIR JOY Press 第238号 2018年4月1日発行

発行／公益財団法人 静岡県国際交流協会  
〒422-8067 静岡県静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2F  
TEL 054-202-3411 FAX 054-202-0932  
<http://www.sir.or.jp/> E-mail [info@sir.or.jp](mailto:info@sir.or.jp) 印刷／池田屋印刷株式会社  
この情報誌は再生紙を使用しております。

